

Сянь Цай был еще молод. Его жизнь походила на только что распустившийся цветок. Он был необузданным и полным энтузиазма, юным и бесстрашным.

Подросток в этот период еще не столкнулся с негласными правилами, существующими среди людей. Он не понимал, чего боялся Тань Имин, и почему тот сомневался. Но этот наивный, идеализирующий мир, думающий черно-белыми категориями подросток рассеял перед Тань Имином туман.

guess: Юнь Да, мечты могут стать мечтами только потому, что они далеки от нас!

guess: Мечту точно очень трудно осуществить.

guess: Нам можно искать обходные пути и останавливаться на время, но поступаться чем-то, сдаваться или срезать дорогу – абсолютно невозможно.

guess: Вы же знаете, что люди упорно трудились тысячи лет, чтобы в конце концов достичь Луны.

guess: Но разве вы не знаете, что гораздо легче коснуться Луны, зачерпнув ее из воды?

...Конечно, я это знаю, но Луна, которую можно зачерпнуть из воды, – не Луна. Тань Имин сидел и под светом настольной лампы тупо смотрел на слова, отправленные мальчиком. Он не ожидал, что Цайцай будет понимать это ясней, чем он предполагал.

Он сидел в своей комнате, на дворе стоял март, но казалось, что его охватила изнуряющая жара, и спустя какое-то время все тело стало мокрым от пота.

Шокированный, Тань Имин внезапно проснулся.

Он как будто пробудился после долгого кошмара. Тань Имин припомнил свои переживания и мысленный путь за эти полмесяца и больше не чувствовал, что его принципы начали разрушаться.

Да, возможность попасть на прослушивание в Blizzard Entertainment был редкостью, но это ни в коем случае не являлось единственной возможностью осуществить его мечту.

Сфера коммерческого дубляжа – совсем не то, что круг любителей онлайн-озвучки. Девяносто

девять процентов Знаменитых Богов в коммерческой сфере прославились далеко не одной ролью. Большинство из них предпочитали накапливать бесчисленные роли, шаг за шагом переходя от драконов к главным командирам.* [Прим. англ. пер. Последняя фраза обозначает то, что они постепенно переходят от актеров на второстепенных ролях, например, играющих слуг, к главным героям.]

Этот путь и правда был труден. Коммерческому актеру, который только начинал свою карьеру, было тяжело заработать деньги, а вот энергия ему требовалась постоянно. После многих проб и ошибок некоторые люди уходили, но Тань Имин думал, что сможет настоять на своем.

Выяснив это для себя, Тань Имин понял, что его душевное состояние улучшилось в мгновение ока. Первое, что он сделал, – отправился в ванную и умылся холодной водой, почти испугавшись нездорового вида человека, отразившегося в зеркале.

...Неудивительно, что в последнее время Джордж разговаривал с ним с осторожностью, неудивительно, что начальник на работе давал ему меньше задач, а научный руководитель уделял ему особое внимание.

Он тщательно сбрил бороду, умылся и решил завтра же пойти постричься. Затем вернулся к столу, серьезно задумался и напечатал строчку слов на своем компьютере.

Имин Цинъюнь: Цайцай, спасибо.

Имин Цинъюнь: Ты помог мне понять множество вещей.

Имин Цинъюнь: Это я был тем человеком, который влип в проблемы.

guess: !!!!!

guess: Великий Бог, вы наконец-то ответили!

guess: [кря сильный плач].jpg

guess: Я подумал, что наговорил лишнего, и вы разозлились!!!

Тань Имин никогда бы не узнал, что в те минуты, пока он не отвечал, Сянь Цай почувствовал себя так, будто прыгнул с парашютом с большой высоты, парашют не раскрылся, и он упал на

самое дно.

Учитель говорил на кафедре, но он не слышал ни слова. Он вытаскивал свой мобильник каждые две минуты, проверял его и опять проверял через минуту.

Это была безответная любовь. Поскольку собеседник отвечал с некоторым запозданием, он не находил себе места и хотел, чтобы время отмоталось назад, а он смог переписать свое сообщение слово за словом.

Имин Цинъюнь: Почему бы это?

Имин Цинъюнь: Если бы не ты, я бы по-прежнему варился в отрицательных эмоциях.

«Если бы не ты...»

Какая прекрасная фраза.

Сянь Цай покраснел и решил сохранить эти слова глубоко в сердце.

Имин Цинъюнь: Но я хочу перед тобой извиниться.

guess: [черный лебедь с вопросом на лице].jpg

Имин Цинъюнь: В последнее время я был слишком занят. Ты постоянно писал мне несколько предложений, но я мог ответить только парой слов и то нечасто.

Имин Цинъюнь: Ты на меня сердишься?

guess: НЕТ! Нет-нет!!!

guess: [могучий гусь качает головой].jpg

guess: У кого будет время заботиться о 2-D мире, если он слишком занят в 3-D?

guess: Кроме того, я никогда на вас не разозлюсь!

Поскольку Сянь Цай был молод, он легко говорил «никогда». Он еще не понял истинного значения этого слова, но это не играло особой роли, ведь жизнь позволит потом ему это понять.

Сидя рядом с ним, Ци Цзи холодно взглянула на Сянь Цая, развлекающегося со своим телефоном. Ей даже захотелось наябедничать учителю, что Сянь Цай не обращает внимания на предмет! Однако, когда она увидела, как у него покраснели мочки ушей, то передумала.

□

Три дня спустя Тань Имин попросил Яо Иня о встрече.

Яо Инь хорошо оделся и приехал на самой дорогой спортивной машине из своего гаража. Они встретились в кафе рядом с университетом, и когда спорткар цвета фуксии остановился на краю дороги, все кафе вскипело от возбуждения.

Кто-то узнал Яо Иня. Тот был известным студентом-китайцем, учившимся в музыкальной консерватории. На выпускной концерт, проводившийся там, достать билет было сложно. Теперь же Яо Инь перешел в индустрию кино и телевидения, чтобы двигать собственную карьеру.

Увидев, как он заходит в кафе, кто-то предложил ему сесть с ним. Яо Инь ответил отказом:

- У меня назначена встреча с красавчиком.

Этим «красавчиком» был Тань Имин.

Поскольку разговор у них был более приватным, они вдвоем заняли неприметный угол, окруженный зеленью. Как только Яо Инь сел на стул, Тань Имин сразу перешел к делу.

- Яо Инь, спасибо тебе за доброту. Однако я подумал о твоём предложении и решил, что все-таки не могу его принять, - на лице Тань Имина не отражалось и тени желания извиниться. В конце концов, извиняться ему было не за что.

- ... - Яо Инь походил на потерпевшего неудачу в ухаживаниях тигра с добычей в пасти, которая должна была доставить удовольствие Тань Имину. Он думал, что сегодня воспользуется своим правом на спаривание, но его добычу выбросили!

Улыбка на лице Яо Иня исчезла.

- Ты заставил меня так долго ждать, но в итоге дал мне такой ответ?!

- Я никогда не заставлял тебя ждать, - сказал Тань Имин.

В этот момент он наконец-то показал свое безразличие, прятавшееся под маской доброго и хорошо воспитанного человека.

- Яо Инь, моя признательность и симпатия к тебе основаны на дружбе. Ты действительно хорош, но, если я захочу найти хорошего друга, с которым смогу общаться, то почему бы мне не дружить с Джорджем?

- Потому, что я богаче, красивее и талантливей, чем Джордж... - ответил Яо Инь. - Забудь, сложно сказать, кто талантливей - он не умеет играть на пианино, а я не умею программировать... Я правда не могу это точно оценить.

Он сделал паузу.

- Потому, что я могу помочь тебе в твоей карьере.

- Но мне это не нужно, - Тань Имин повторил эти слова еще раз. - Мне это не нужно.

Какое-то время Яо Инь молчал, а потом внезапно задал вопрос.

- Мой способ ухаживания оказался слишком радикальным? У тебя вызвала отвращение моя теория «добычи»? Или ты предпочитаешь скрытый, восточный тип ухаживаний?

- Это не имеет никакого отношения к способу, - Тань Имин не знал, как ему объяснить.

Он никогда прежде не вступал в отношения, но за ним ухаживало много людей. Были те, кто просто выражал свою страсть, были шумные, кто делал это с помпой. Яо Инь оказался самым настойчивым, но это не вызвало у Тань Имина отвращения.

- Но ты прав. Я действительно не хочу менять свои чувства на рекомендательное письмо, - Тань Имин положил руки на стол, взял чашку и отхлебнул глоток эспрессо. - Если я это сделаю, по отношению к тебе это будет нечестно.

- Но это не обмен, - Яо Инь нахмурился. - Посмотри на это с другой стороны. Если бы ты уже долго был моим парнем, и я бы получил такую хорошую возможность для продвижения - я бы точно тебе ее отдал. Просто поменяй порядок...

- Но я не твой парень, - Тань Имин еще ни разу не видел настолько упорного человека. - Я не

могу тебя использовать, будто бы так и надо, зная при этом, что у тебя сложилось обо мне хорошее впечатление.

- Тань Имин, ты действительно хорошо подумал? - спросил Яо Инь более жестким тоном. - Ты знаешь, что отказываешься от возможности, которая может вознести тебя в небо за один шаг?

- Я знаю, - ответил Тань Имин. - Но это неважно. Я просто пойду помедленней. И даже если это займет много времени, я смогу добраться до Луны.

- ...

Сказав это, Тань Имин допил горький кофе, стоявший рядом с ним. Он подозвал официанта, оплатил счет, а затем вышел из кафе, оставив Яо Иня в одиночестве.

На улице светило солнце, мартовское небо потихоньку прогревалось, а деревья по обеим сторонам дороги начинали окрашиваться в зеленый цвет.

Тань Имин глубоко вздохнул и почувствовал, как высоко небо и как длинна дорога. Однако он по-прежнему был молод, и времени у него было полно.

После ухода Тань Имина Яо Инь какое-время сидел на диванчике в кафе, молча глядя на пустующее место за столом напротив себя.

Он приехал в Соединенные штаты чтобы учиться, приехал один, в восемнадцать лет. Он был молод, талантлив и щедр. Семья поддерживала его в стремлении к мечте, и он не пережил никаких разочарований после того, как начал работать в теле- и киноиндустрии.

Тань Имин стал первым разочарованием, которое он испытал в жизни.

Он не мог сказать в точности, каково это было. После того, как Тань Имин полностью его отверг, он думал, что ему будет грустно. Однако он ничего особенного не чувствовал, кроме пустоты. Некоторое время он сидел неподвижно, разум его был пуст, а время безотчетно ускользало.

В кафе играла бесконечная фоновая музыка, щелкнул переключатель и началась следующая песня. Из динамика доносился нежный женский голос, легкий и эмоциональный. Яо Инь узнал эту песню - «Как тонка эта грань» из недавнего хитового мюзикла «Авеню Q».

Как тонка эта грань -

Ты любовник мне или друг?

Как тонка эта грань -

Кругом реальность, иль это трюк?

Как тонка эта грань -

То вы вместе,

То ли нет.

Как тонка эта грань -

Меж тем что хочешь,

И что в ответ.

Яо Инь горько улыбнулся. Он и не предполагал, что фоновая музыка настолько может подойти к той ситуации, в которой он оказался. Он больше не хотел здесь оставаться. Он засмеялся, встал, надел пальто и вышел из кафе.

Его роскошная машина по-прежнему была припаркована у дороги. Он как в тумане подошел к ней, хотел открыть дверь, но случайно его палец нажал не на ту кнопку, и вместо водительской двери распахнулась дверь багажника.

...Из-под нее вылетели воздушные шарики, багажник внутри устлала цветы, среди которых лежали высшего качества микрофон и наушники. А над ними висел самодельный баннер со словами:

«Тань Имин, надеюсь, твои мечты исполнятся, работа пойдет гладко, а будущее станет светлым! Твой новоиспеченный парень - Яо Инь».

Он приготовил все это сам, почитав перед отъездом руководство в интернете. В тот момент его переполняла радость, и он думал, что все у него под контролем.

Но теперь казалось, что все эти интернет-советы были чьей-то плохой шуткой.

Он стоял один у хвоста автомобиля, молча разглядывая свою шутку. Люди проходили мимо него, все замечали роскошную машину, подарок и его одиночество. Посетители в кафе приходили и уходили, и всякий раз, когда распаивалась дверь, из нее доносилась песня.

Ее текст вривался в уши Яо Иня, как будто песня говорила о нем, как будто она пела обо всех в этом мире.

Как тонка эта грань -

Между «Ты чудо!» и «Отстань!»

...

Внизу горы не будешь знать о том,

Вершину нужно ль покорять.

Как тонка эта грань -

С кем любить,

С кем лишь время терять.

Он стоял там до тех пор, пока не закончилась песня, а потом закрыл дверь багажника и уехал.

Автору есть, что сказать.

Часть, связанная с Яо Инем на время закончена.

С помощью Цайцая Тань Имин наконец-то понял, что ему нужно, и чего он хочет. Конечно, это я про карьеру, а эмоциональные проблемы пока не рассматривались. 23333

Я полагала, что к концу пятого акта закончится и первая часть истории, но обнаружила, что он был изъят, так что мне пришлось вернуться, чтобы написать еще один. _(:з[]∠)_

P.S. Новая обложка хорошо выглядит? Это Цайцай с нарисованными крыльями! Картинку целиком можно увидеть на моем Вейбо!

Примечание переводчика.

Анлейтер отмечает, что слова песни на китайском изменены очень сильно, но и в оригинале она очень подходит к тому, что происходит с героями.

Здесь ее можно послушать целиком: <https://www.youtube.com/watch?v=y5m6vinIbXY>

<http://bllate.org/book/13905/1225487>